

Moscow University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER ONE

JANUARY – FEBRUARY

Published in 6 issues per year
on behalf of the Faculty of Philology
by Moscow University Press

Moscow University Press • 2022

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 1

ЯНВАРЬ – ФЕВРАЛЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2022

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачёв**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Выпускающий редактор англ. версии — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф. **Т.Д. Венедиктова**; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н., доц. **Л.В. Коровин**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**; д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**

ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi), PhD, профессор (Италия, Туринский ун-т); БЁМИГ Михаэла (Michaela Bohmig), PhD, профессор (Италия, Неаполитанский ун-т); БЕНТЦИНГЕР Рудольф (Rudolf Bentzinger), PhD, профессор, академик (Германия, Берлин-Бранденбургская академия наук); ВЕРЛИНСКИЙ Александр Леонардович, д.ф.н., профессор (Россия, СПбГУ); ВОЛЬФ Юрген (Jurgen Wolf), PhD, профессор (Германия, Марбургский ун-т); ДЕЛАНДШИР Кристл (Christl De Landtsheer), PhD, профессор (Бельгия, Антверпенский ун-т); ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич, д.ф.н., профессор (Россия, ИЯ РАН); ДЕЙЧ-КОРНБЛАТТ Джудит (Judith Deutsch Kornblatt), PhD, профессор (США, ун-т Висконсина); ДЫБОВА Анна Владимировна, д.ф.н., профессор, член-корреспондент РАН (Россия, ИЯ РАН); ЗАБОТКИНА Вера Ивановна, д.ф.н., профессор (Россия, РГГУ); ЗОЛотова Татьяна Аркадьевна, д.ф.н., профессор (Россия, Марийский гос. ун-т); ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна (Olga Inkova-Manzotti), д.ф.н., профессор (Швейцария, Женевский ун-т); ЙОВАНОВИЧ Томислав (Томислав Јовановић), PhD, профессор (Сербия, Белградский ун-т); ЛАШРЕ-ДЮЖУР Анн (Anne Lacheret-Dujour), PhD, профессор (Франция, ун-т Западный Париж — Нантер); ЛЕЙТИ Марли Куадрус (Marli Quadros Leite), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); МЕДВЕДЕВА Галина Витальевна, д.ф.н., профессор (Россия, Иркутский гос. ун-т); МИРЧЕВСКА-БОШЕВА Биляна (Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirčevska-Boševa / Biljana Mirchevska-Boševa), PhD, профессор (Македония, ун-т Свв. Кирилла и Мефодия); МОТТИРОНИ Эжени (Eugénie Mottironi), PhD, профессор (Швейцария, Женевский ун-т); МУСТАЙОКИ Арто (Arto Samuel Mustajoki), PhD, профессор (Финляндия, Хельсинкский ун-т); НЕМЕЦ-ИГНАШЕВА Диана Осиповна (Diane O. Nemec-Ignashev), PhD, профессор (США, Карлтон Колледж); НЕССЕЛЬРАТ Хайнц-Гюнтер (Heinz-Günther Nesselrath), PhD, профессор, академик (Германия, Геттингенский ун-т); НИВА Жорж (Georges Nivat), PhD, профессор (Франция, Европейская академия); КАВАЛЬЕРЕ Арлете Орландо (Arlete Orlando Cavaliere), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); ПАЛМЕР Найджел Фентон (Nigel Fenton Palmer), PhD, профессор (Великобритания, Оксфордский ун-т); ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович, д.ф.н., профессор (Россия, ИМЛИ РАН); РАСКИНИ Элиза (Elisa Raschini), PhD, профессор (Франция, Эколь Нормаль); РОБЕРТС Джейн (Jane Roberts), PhD, профессор (Великобритания, ун-т Лондона); САРАНЦАЦРАЛ Цэрэнчимэдийн (TSэрэнчимэдийн Sarantsatsral), д.ф.н., профессор (Монголия, Монгольский гос. ун-т); УХЛИК Младен (Mladen Uhlik), PhD, доцент (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

СОДЕРЖАНИЕ

Статьи

<i>Пентковская Т.В.</i> От Острожской Библии к Московской Библии 1663 г.: вопросы лексического редактирования	9
<i>Савельев В.С.</i> Слово <i>самъ</i> в высказываниях героев «Повести временных лет»	21
<i>Баранова Л.Л., Мишина Л.Ф.</i> Вербальная репрезентация концепта “insularity” в британском варианте английского языка (на материале сборника сочинений Джорджа Оруэлла “The English people and other essays”)	33
<i>Антонова А.Н.</i> Глагольное согласование при числовых сочетаниях в старорусских летописных и деловых памятниках	45
<i>Россяйкин П.О.</i> Генитив отрицания, NCI и NPI против синтаксического подъема отрицания в русском языке	54
<i>Чжао П.</i> Орфография наречия <i>как-то</i> и союза <i>как то</i> в истории русского письма	65
<i>Матвеев Е.А.</i> Поздняя редакция первого русского перевода «Метаморфоз» Овидия начала XVIII века: к вопросу о соотношении списков	76
<i>Торбик Е.М.</i> Формирование эмоционального настроя адресата в субжанре американского олимпийского дискурса «портретное интервью-очерк»	86
<i>Ковригина Е.А.</i> Общерусский глагол <i>болеть</i> в архангельских говорах: семантика и сочетаемость	98
<i>Забудская Я.Л.</i> Эриния как образ трагедии (семантика и визуализация)	108
<i>Довгий О.Л.</i> Как Кантемир оказался единственным «русским классиком»	121
<i>Федотов А.С.</i> Балерина Андреянова и мертвая кошка: архивный комментарий к одному фрагменту романа А.Ф. Писемского «Взбаламученное море»	134
<i>Чэн Лян.</i> Художественное время и пространство в романе Скитальца «Дом Черновых»	147
<i>Коржова И.Н.</i> Магия грамматики в стихотворении К. Симонова «Жди меня»	156
<i>Ди Сяоя.</i> Образ Москвы в романе Б. Пастернака «Доктор Живаго» ...	166

Материалы и сообщения

<i>Матвеева Ю.А.</i> В.Л. Пушкин — читатель сборника <i>ANTOLOGIE FRANÇAISE</i>	175
---	-----

Из архива

<i>Торопова В.Н.</i> Трудный путь книги: воспоминания Г.Е. Померанцевой об истории публикации работы С.Н. Дурылина «Нестеров в жизни и творчестве»	184
--	-----

Рецензии

- Изотов А.И.* Грамматика в обществе, общество в грамматике: Исследования по нормативной грамматике славянских языков / Под ред. М. Номати, С. Киёсавы. М.: Издательский дом ЯСК, 2021 (Studia philologica) 201
- Красносельская Ю.И.* Кучерская М.А. Лесков: прозёванный гений. М.: Молодая гвардия, 2021 204

Научная жизнь

- Королинская Ю.В., Колосова Е.И.* XII Международная научная конференция «XVIII век: Интимное и публичное в литературе и культуре эпохи» (МГУ, 27–28 марта 2021) 210
- Назарова А.В.* VII Международная научная конференция «Русская литература XX–XXI веков как единый процесс (проблемы теории и методологии изучения)» 217

Памяти ...

- Миронова Н.И., Щенникова Е.В.* Ольга Евгеньевна Фролова 221

CONTENTS

Articles

<i>Pentkovskaya T.</i> From the Ostrog Bible to the Moscow Bible: Lexical Editing Issues	9
<i>Savel'yev V.</i> The Word Самъ in the Statements of the Heroes of The Tale Of Bygone Years	21
<i>Baranova L., Mishina L.</i> Linguistic Representation of the Concept “Insularity” in George Orwell’s “The English People and Other Essays” . . .	33
<i>Antonova A.</i> Verb-Numeral Agreement in Late Old Russian Chronicles and Notarial Acts	45
<i>Rossyaykin P.</i> Neg-raising in Russian: Criticising the Syntactic Approach . .	54
<i>Pengxiang Zhao.</i> The Orthography of the Adverb Как-мо and of the Conjunction Как То in the History of Russian Spelling	65
<i>Matveenko E.</i> The Late Version of the First Russian Translation of Ovid’s Metamorphoses: Correlation Between Its Two Copies	76
<i>Torbik E.</i> Shaping the Recipient’s Emotional State in the Subgenre of the American Olympic Discourse “Portrait Interview-Sketch”	86
<i>Kovrigina E.</i> The Verb Bolet’ in Arkhangelsk Dialects: Semantics and Combinability	98
<i>Zabudskaya Ya.</i> Erinys as an Image of Tragedy: Semantics and Visualization	108
<i>Dovgy O.</i> How Cantemir Appeared the Only Russian Classic Writer	121
<i>Fedotov A.</i> The Ballerina Andreyanova and the Dead Cat: An Archival Commentary on a Fragment of A.F. Pisemsky’s Novel Vzbalamuchennoe More	134
<i>Cheng Liang.</i> Time and Space in Skitalets’s The House Of Chernovs	147
<i>Korzhova I.</i> The Magic of Grammar in K. Simonov’s Poem ‘Wait for Me’ . .	156
<i>Di Xiaoxia.</i> The Image of Moscow in Pasternak’s Doctor Zhivago	166

Communications

<i>Matveeva Yu.</i> V.L. Pushkin as a Reader of Anthologie Française	175
--	-----

From Archives

<i>Toropova V.</i> The Hard Way of the Book: Memoirs by G.E. Pomerantseva on the History of the Publication of Nesterov in Life and Work by S.N. Durylin	184
--	-----

Reviews

<i>Izotov A.</i> Grammar in Society, Society in Grammar: Studies on the Prescriptive Grammar of Slavic Languages / Ed. by M. Nomachi, S. Kiyosawa. M.: Publishing House of YASK, 2021	201
<i>Krasnoselskaya Yu.</i> Kucherskaya M.A. Leskov: the Overlooked Genius. M.: Molodaya gvardiya Publ., 2021	204

Scientific Life

<i>Korolinskaia Yu., Kolosova E.</i> XII International Conference «The XVIII Century: The Intimate and The Public in the Literature and Culture of the Time» (Lomonosov Moscow State University, 27–28 March 2021)	210
<i>Nazarova A.</i> VII International Scientific Conference “Russian Literature of 20th – 21th Centuries as a Process (Issues of Theoretical and Methodological Research)”	217

In Memoriam

<i>Mironova N., Shchennikova E.</i> Olga Frolova	221
--	-----